



DE

Fumetto – Internationales Comix-Festival Luzern schreibt jährlich einen Wettbewerb aus. Er soll Comic-Schaffenden die Möglichkeit bieten, sich einem internationalen Vergleich zu stellen und der breiten Öffentlichkeit zu präsentieren. Das diesjährige Wettbewerbsthema lautet **WELTEN** — Wo lebst du und wo lebe ich? Alle Geschichten brauchen Bilder, also mache ich mir eins von Dir. Was aber wissen wir wirklich voneinander? Wie beeinflusst deine Welt meine? Und umgekehrt? Wie sähe die Welt aus, die wir gemeinsam gestalten?

TEILNAHMEBEDINGUNGEN

Einsendeschluss: 2. Januar 2017 (Datum des Poststempels)

Anmeldung: auf www.fumetto.ch/wettbewerb anmelden (Teilnehmernummer), ausdrucken und mitschicken

Format: A4 oder A3, Zwischenformate werden disqualifiziert

Form: nur Comics (Mehrbildgeschichten), keine digitalen Einsendungen

Beschriftung: Name, Adresse, Telefon, E-Mail, Teilnehmernummer, Geburtsdatum und Seitennummerierung auf der Rückseite jedes Blattes

Seitenanzahl: maximal 4 (nur 1 Comic)

Verpackung: stabile Umschläge, keine Rollen

Rückporto: ausreichend in Schweizer Briefmarken (keine ausländischen) oder 15 Euro. Bei zu wenig Rückporto werden die Arbeiten nicht zurückgesandt und max. 1 Jahr aufbewahrt.

Kategorien: **Kat. 1:** ab 18 Jahren / **Kat. 2:** 13 bis 17 Jahre

Kat. 3: bis 12 Jahre (Stichdatum ist der Einsendeschluss)

Schulklassen: eine Liste mit Namen und Angaben (siehe «Beschriftung») der teilnehmenden SchülerInnen und Angabe der Schule, Klasse, Lehrperson, E-Mail und Telefon beilegen.

JURY 2017

Annette Schindler, Direktorin Fantoche – Internationales Festival für Animationsfilm, Baden^(CH) / Sharad Sharma, Comic-Zeichner & Gründer des World Comics Network, Delhi^(IN) / Steve Michiels,

Karikaturist/Prof. Illustration, Hochschule der Künste Luca, Gent^(BE) / Isabelle Pralong, Comic-Zeichnerin/Prof. Illustration & Comic (CFPAA), Genf^(CH) / Alice Grünfelder, Lektorin, Zürich^(CH)

AUSSTELLUNG

Die 40 bis 50 nominierten Arbeiten werden am Festival ausgestellt und die nicht nominierten in Mappen gezeigt.

PREISE

Fumetto vergibt pro Kategorie drei Preise sowie einen Preis für das beste Szenario aller Kategorien. Die FestivalbesucherInnen bestimmen den Publikumspreis.

EINSENDEN AN

Fumetto Wettbewerb, Rössligasse 12, CH-6004 Luzern, Schweiz

Die Teilnahmebestätigung wird bis Ende Januar 2017 verschickt. Die Rücksendung erfolgt bis August 2017.

Fumetto übernimmt bei Verlust oder Beschädigung der eingesandten Werke keine Haftung. Mit der Einsendung erwirbt Fumetto das Nutzungsrecht an den eingesandten Werken vollständig. Insbesondere wird Fumetto damit berechtigt, die eingesandten Werke, oder Teile davon, für journalistische Berichterstattung, Eigenwerbung und/oder gegebenenfalls Reproduktionen in Publikationen oder in einer Wanderausstellung zu verwenden. Sofern von den EinsenderInnen nicht anders vermerkt, darf Fumetto die Adressen der ZeichnerInnen weitergeben.

EN

Each year, **Fumetto** – International Comix-Festival Lucerne holds a competition to give comic creators the opportunity to compare their work, present it to a broader public and to exchange views with others. The competition's theme this year is **WORLDS** — Where do you live and where do I live? Every story needs pictures, so I will make myself a picture of you. However, what do we really know about each other? How does your world influence mine and mine yours? How does the world that we are creating together look?

CONDITIONS

Deadline: 2th of January 2017 (date of postmark)

Application: apply on fumetto.ch/wettbewerb (user number), print and enclose application

Format: A4 or A3 (other formats enclose application will be disqualified)

Form: only comics (stories in picture form), no digital entries

Number of pages: maximum 4 (only 1 comic-story)

Labelling: name, address, telephone number, e-mail, user number, date of birth and paging on the back of each page

Packaging: sturdy envelope, no rolls

Return postage: For Swiss Nationals only: stamps or money in the value of the stamps needed. For foreigners: 15 Euro. If the return postage is not enclosed or not sufficient the works will not be sent back but kept for one year only.

Categories: **Cat. 1:** 18 years or older / **Cat. 2:** 13 to 17 years / **Cat. 3:** up to 12 years of age (reference date is the deadline)

Schools: enclose a list with names and details (see «Labelling») of the participating students and information about school, class, teacher, e-mail and telephone number.

THE 2017 JURY

Annette Schindler, Director Fantoche – International Animationfilm Festival, Baden (CH) / Sharad Sharma, Cartoonist & Founder World Comics Network, Delhi (IN) / Steve Michiels, Cartoonist / Prof. of Illustration (Luca School of Arts), Ghent (BE) / Isabelle Pralong, Comic Artist / Prof. of Illustration & Comic (CFPAA), Geneva (CH) / Alice Grünfelder, Editor, Zurich (CH)

EXHIBITION

Forty to fifty comics will be nominated by the jury for the exhibition during the festival. Those not nominated will be shown in folders.

THE PRIZES

Fumetto will award three prizes in each category. There will also be a prize for the best scenario, regardless of the categories. The festival's visitors will be able to vote for the peoples choice award.

SEND TO

Fumetto Wettbewerb, Rössligasse 12, CH-6004 Lucerne, Switzerland
Confirmation of participation will be sent by the end of January 2017. The works will be returned by the end of August 2017.

Fumetto assumes no liability in case the work sent to us is lost, or damaged. Fumetto acquires the using rights of all submitted works. In particular, Fumetto is entitled to use all submitted works, as well as parts of it, for journalistic coverage, self-promotion and/or possibly for reproductions in publications or a touring exhibition. Unless the sender instructs otherwise, Fumetto is entitled to pass on the addresses of the comic creators.

FR

Fumetto – Festival International de la BD de Lucerne organise chaque année un concours de bande dessinée. Ce concours permet aux jeunes dessinateurs et dessinatrices de soumettre leurs œuvres à un jury de professionnels. Leurs travaux seront ensuite présentés au grand public dans une exposition qui se tiendra lors du festival. Le thème choisi de cette année est **DES MONDES** — Où est-ce que tu vis? Où est-ce que je vis? Toutes les histoires ont besoin d'images, alors je m'en fais une de toi. Mais que savons-nous vraiment l'un de l'autre? Quelle est l'influence de ton monde sur le mien? Et vice-versa? À quoi ressemblerait le monde que nous façonnerions ensemble?

CONDITIONS DE PARTICIPATION

Date limite d'envoi: 2 janvier 2017 (la date du timbre postal fait foi)

Inscription: s'inscrire sur fumetto.ch/wettbewerb (numéro participant), imprimer et ajouter à l'envoi l'application

Format: A4 ou A3 (tout format intermédiaire ne sera pas pris en compte)

Forme: uniquement bande dessinée (histoire illustrée), pas d'envoi numériques

Nombre de pages: max. 4 pages (seulement une histoire)

Etiquetage: Veuillez inscrire nom, adresse exacte, numéro de téléphone, e-mail, numéro participant, date de naissance et numérotation des pages au verso de chaque page soumise.

Emballage: uniquement enveloppes rigides, pas de rouleaux

Frais de port retour: des timbres poste pour les dessinateurs domiciliés en Suisse, un billet de 15 Euros pour les dessinateurs domiciliés à l'étranger. Veuillez joindre des timbres poste d'un affranchissement suffisant pour que vos dessins puissent vous être rendus. Dans le cas d'un affranchissement insuffisant, les dessins ne seront pas retournés et seront conservés pendant une année.

Catégories: **Cat. 1:** à partir de 18 ans / **Cat. 2:** 13 – 17 ans / **Cat. 3:** jusqu'à 12 ans (date de référence est la date limite d'envoi)

Classes: merci de joindre une liste avec les noms des élèves participants (voir «Etiquetage»), en précisant la classe, l'école, prof avec e-mail et numéro de téléphone.

LE JURY 2017

Annette Schindler, Directrice Fantoche – Festival international du film d'animation, Baden (CH) / Sharad Sharma, auteur de la bande dessinée & fondateur du World Comics Network, Delhi (IN) / Steve Michiels, dessinateur de presse / Prof. d'illustration à Luca Haute école des arts, Gand (BE) / Isabelle Pralong, auteure de la bande dessinée / Prof. d'illustration & bande dessinée (CFPAA), Genève (CH) / Alice Grünfelder, lectrice, Zurich (CH)

EXPOSITION

Parmi les œuvres soumises, le jury sélectionnera une quarantaine de bandes dessinées qui constitueront l'exposition du festival Fumetto. Les autres travaux seront présentés dans des classeurs.

PRIX

Fumetto décerne trois prix par catégorie ainsi qu'un prix du meilleur scénario. Les visiteurs du festival attribuent par leur vote le Prix du public.

LES BANDES DESSINÉES DOIVENT ÊTRE ENVOYÉES À

Fumetto Wettbewerb, Rössligasse 12, CH-6004 Lucerne, Suisse
La confirmation de votre participation sera envoyée fin janvier 2017. Les dessins seront retournés fin août 2017.

Fumetto décline toute responsabilité en cas de perte ou d'endommagement des œuvres soumises. L'envoi entraîne le transfert intégral à Fumetto de la jouissance des œuvres envoyées. Fumetto est plus particulièrement autorisé à utiliser les œuvres envoyées, ou des parties des œuvres, pour des communiqués journalistiques, pour sa propre publicité et/ou le cas échéant pour des reproductions dans des publications ou dans une exposition itinérante. Les adresses des dessinateurs peuvent être divulguées, sauf indication contraire manifestée de manière explicite.

IT

Fumetto – Festival Internazionale del Comix di Lucerna – bandisce ogni anno un concorso, il cui scopo è di dare a tutti i disegnatori di fumetti la possibilità di confrontare le proprie opere con quelle di altri fumettisti e di presentarle ad un vasto pubblico. Il tema di quest'anno è **MONDI** — Tu dove vivi? E dove vivo io? Ogni storia ha bisogno di essere raccontata con delle immagini, quindi mi creerò un'immagine di te. Ma cosa sappiamo l'uno dell'altro? Come si influenzano reciprocamente i nostri mondi? Che somiglianze ha il mondo che ci siamo creati?

CONDIZIONI DI PARTECIPAZIONE

Termine d'iscrizione: 2 gennaio 2017 (data del timbro postale)

Iscrizione: iscriviti su fumetto.ch/wettbewerb (numero partecipante), stampa e allega l'applicazione

Forma: A4 o A3 (non si accettano altri allega l'applicazione formati)

Formato: solo fumetti (storie illustrate), non si accettano invii digitali

Pagine: al massimo 4 (solo una storia)

Dati: nome, indirizzo, n. telefonico, e-mail, numero partecipante, data di nascita e numerazione delle pagine sul retro di ogni pagina

Confezione: buste grandi e robuste (non si accettano rotoli)

Risposta postale prepagata: allegare francobolli svizzeri (francobolli stranieri non sono accettati) o 15 euro. Se il valore non sarà sufficiente per l'invio, i lavori verranno trattenuti presso il festival Fumetto, non oltre un anno.

Categorie: **Cat. 1:** a partire da 18 anni / **Cat. 2:** 13 – 17 anni / **Cat. 3:** fino a 12 anni (data referenza è il termine d'iscrizione)

Classi: Vi preghiamo di allegare un elenco con i nomi degli alunni e le indicazioni della scuola, classe, insegnante, e-mail, n. telefonico (vedi «Dati»).

LA GIURIA 2017

Annette Schindler, Direttrice di Fantoche – Festival internazionale del film d'animazione, Baden (CH) / Sharad Sharma, fumettista & fondatore del World Comics Network, Delhi (IN) / Steve Michiels, vignettista / Docente di illustrazione alla LUCA Haute école des arts, Gand (BE) / Isabelle Pralong, fumettista/ Docente di illustrazione & fumetto (CFPAA), Ginevra (CH) / Alice Grünfelder, consulente editoriale, Zurigo (CH)

ESPOSIZIONE

Da 40 a 50 lavori, di quelli nominati dalla giuria, verranno esposti al pubblico e quelli non nominati verranno esposti in forma di cartelle consultabili.

PREMI

Fumetto assegnerà tre premi per ogni categoria, nonché un premio per la migliore scenografia. I visitatori del Festival decideranno a chi assegnare il premio del pubblico.

SPEDIRE A

Fumetto Wettbewerb, Rössligasse 12, CH-6004 Lucerna, Svizzera
Il certificato di partecipazione sarà inviato entro fine gennaio 2017. La rispedizione avverrà entro fine agosto 2017.

Fumetto non si assume alcuna responsabilità in caso di perdita o danneggiamento del materiale inviato. Inviando le opere, Fumetto ne acquisisce la diritto d'uso. In particolare, l'invio, o parti dell'invio, l'autorizzazione di Fumetto all'utilizzo delle opere per servizi giornalistici, pubblicità dell'evento stesso e/o eventuali riproduzioni all'interno di pubblicazioni o di esposizioni itineranti. Gli indirizzi dei disegnatori possono essere trasferiti a terzi se il partecipante non vi si oppone.

Partner:



FUMETTO

INTERNATIONALES
COMIX-FESTIVAL
LUZERN

1. - 9. APRIL 2017



AMADEO
GONZALES
THE